

· 诗苑译林 ·

失乐园

〔英〕弥尔顿著

金发燊译

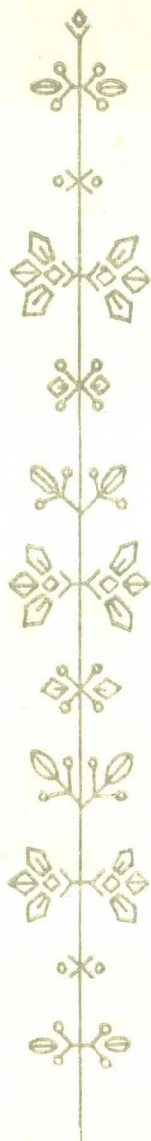
湖南人民出版社

47.1132
C1

· 诗苑译林 ·

失乐园

[英] 弥尔顿著
金发藻译



湖南人民出版社

失乐园

〔英〕弥尔顿 著

金发燊 译

责任编辑：张 四

*

湖南人民出版社出版、发行

(长沙市银盆南路67号)

湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷一厂印刷

*

1987年7月第1版第1次印刷

开本：850×1168 1/32 印张：16.375 插页：16

印数：1——9500

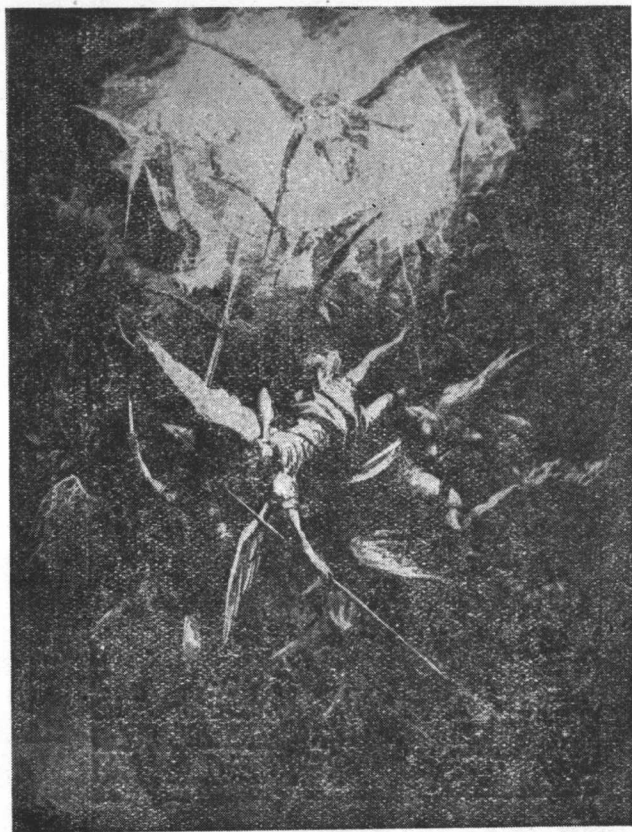
平装： ISBN 7—217—00082—3/I·33
统一书号：10109·2103 定价：4.15元

精装： ISBN 7—217—00083—1/I·34
统一书号：10109·2103 定价：5.20元



约翰·弥尔顿

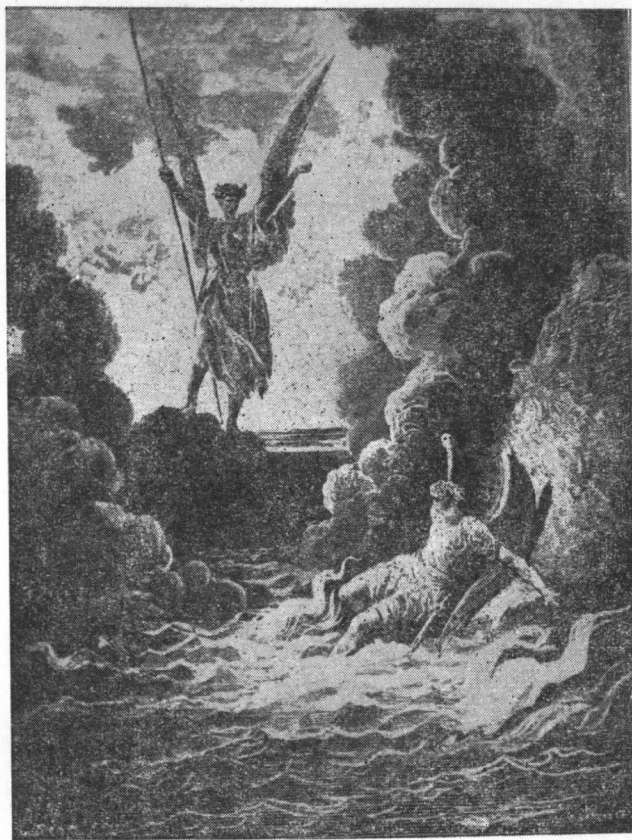
费 桑●铜版原作



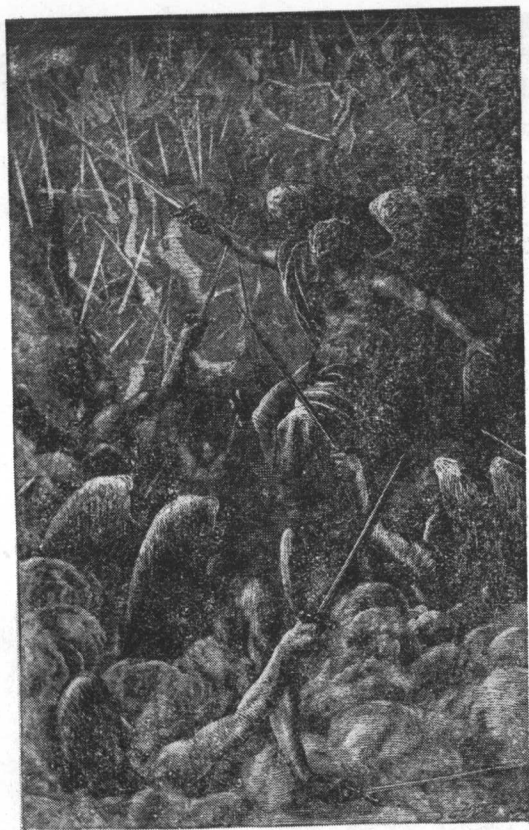
全能的至尊

从太空扔他个头冲下，满身浓烟
烈火，面临可怕的坠落与毁灭，
“轰”一声落无底深渊；……

第一卷，44—47行

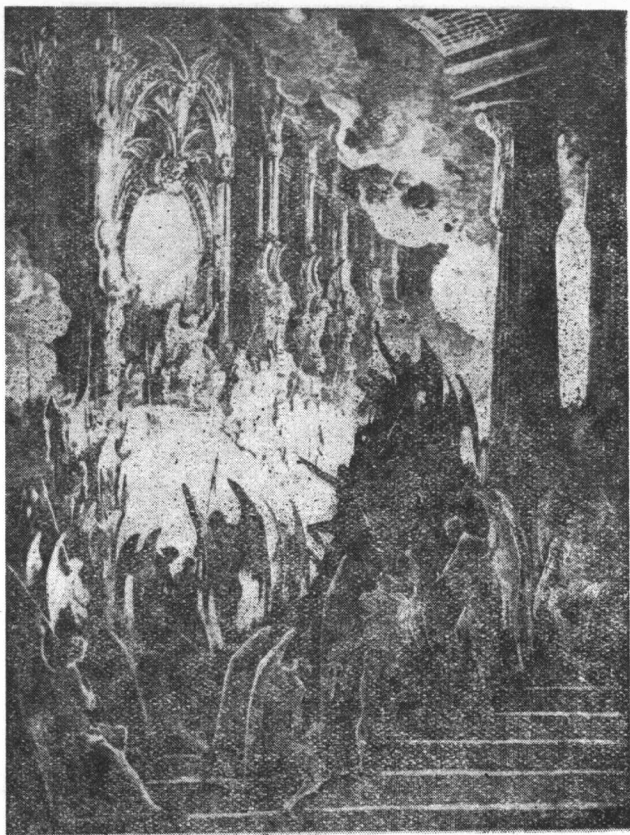


他立即騰空而起，魁偉的身軀
冲离海面；左右两边的火焰
被推了回去，斜吐着火舌，滚滚
巨浪，中间留下个可怖的空谷。



为了响应他的话，勇猛的
嗒嚒咱争先恐后从腰间抽出
无数把愤怒的刀剑，刹那间一片
白光照彻了地狱。

第一卷，663—666行



高坐在宝座上，气派威仪远胜过
和尔木斯与印度的富丽，也远胜
手艺登峰造极灿烂的东方
撒布在它豪放的帝王身上的米珠
金粉，撒但意气扬扬，……

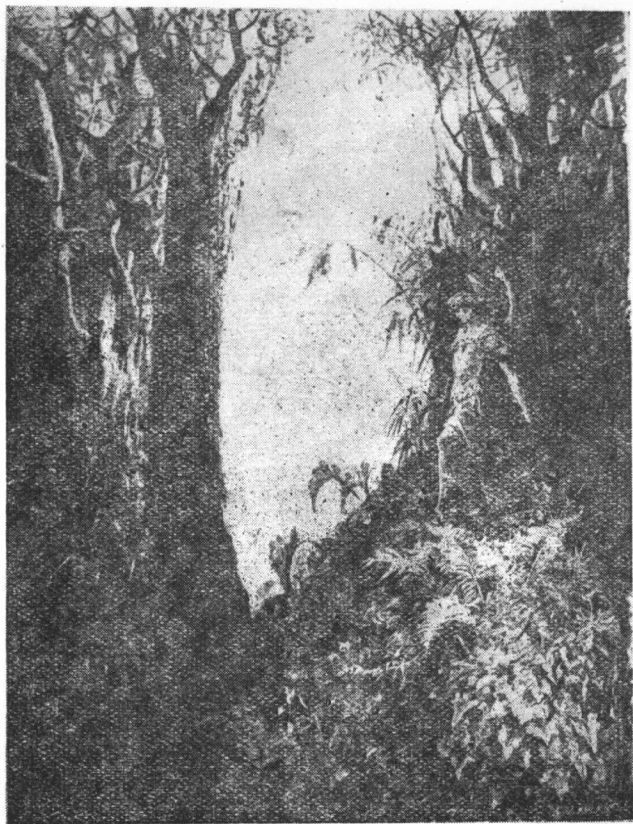


门前两侧
各坐着一个形状可怕的怪物。

第二卷，648—649行



那万能的上帝话刚说完，只听得
芸芸众神，一片欢呼，洪亮
似合唱，神数不可胜数，悦耳
则宛如天仙歌喉，……

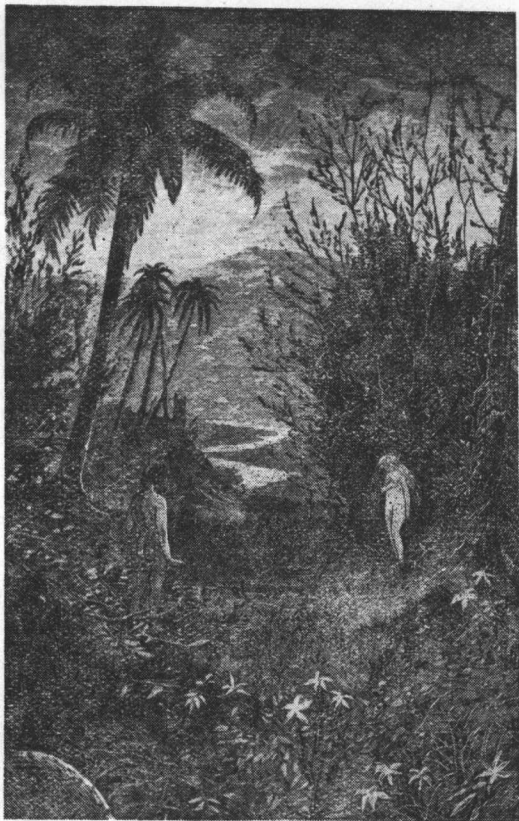


全是千变万化的田园美景：
有珍奇的林木渗出芳香的脂汁；
又有果实，金黄色闪闪发亮，
挂枝头，真可人……

第四卷，247—250行



吃了香甜的果肉，还不解渴，
又用果壳舀满了溪水痛饮；
不乏谈情说爱和逗笑戏谑，
也不乏青春的欢娱，……



直到我瞅见你在一株悬铃木下，
真漂亮魁梧，但觉得比之那水底
文雅的情影来，就欠美丽，欠逗人的
温情，欠甜情蜜意。

第四卷，477—480行



哦，亚当，万能的只一个，万物
由他所从出，而且也归根于他，
万物，只要自己不贬损善性，
原创造得尽善尽美，一概是元始质，……



那时候撒但才初次尝到了
疼痛，蜷曲着来回打转，原来是
利剑劈穿身子，一阵阵创痛，
很难受；……

第六卷，327—330行



大溃败又增添了毁灭。最后地狱
张口将他们全收留，过后又合上；
他们就配住地狱，到处是不能
熄灭的火焰，是灾难和痛苦之家。



于是上帝又说：“水要滋生出
卵子繁多的鱼类，和有生命的动物；
要有飞禽翱翔在地面上，在宽广
空阔的天空中展翅膀鹏举万里！”

第七卷，387—390行